

Ledii Ganaa'w (Freddy the Frog)

T'aat Ledii go'ohl lax ts'eehl t'ax.
Freddy sat by the lake.

Amhl lax ha. Ts'atxwhl hlox̄s.
It was a nice day. The sun was shining.

Sim ak'hl ligi kw'ihl an yaahlt.
He had nothing to be crabby about.

ii balgi aat'ixshl hlḡu duus.
Along came a cat.

Wats' lax gen̄x yuwit. K'am 'wihl ky'ul 'nit.
Walking on the road. She was alone.

Miiyaa'w, diyat duus.
Meow said the cat.

Yukwt t'ooyax̄s Ledii diyahl het.
It was her greeting.

Neediit wilaaxs Ledii kw'ihl het.
Freddy did not know what he was saying.

Bak̄xwt Ledii dim miyaawt.
Freddy tried to meow.

Am asgihl kw'ihl hes Ledii.
Freddy made funny sounds.

Neediit 'wihl da'ak̄xwhl ganaa'w dim miiyaawt, diyat duus.
Frogs can't meow, said the cat.

Sax̄ duus dii miiyaawt
Only cats can meow.

ii daa'wihl ky'eek̄xwhl hlḡu duus.
Then the cat ran away.

ii aat'ixs mismuus.
Along came a cow.



Si amhl yukw ge'ent.
She was chewing.

Muu diyat mismuus.
Moo, said the cow.

Baḵxwt Ledii dim muut.
Freddie tried to moo.

Nee, wats' neediit da'aḵxwt.
He couldn't do it.

Neediit da'aḵxwt ganaa'w dim muut, diyat mismuus.
Frogs can't moo, said the cow.

Sax mismuushl dii muut.
Only cows can moo.

ii daa'wihl't yukw dimt gigi'yhl habasxw.
She left to search for grass

ii aat'ixs hawaw, lool, diyat hawaw.
Along came a mountain lion, roar! said mountain lion.

Ts'agyuksxwt Ledii mooji suwii gipaykwt.
Freddie was so frightened, he almost flew away.

Baḵxwt Ledii dim loolt, wats' 'wii aak 'nit.
Freddie tried to roar using a big mouth.

Neediit da'aḵxwhl ganaa'w dim loolt diyahl ts'ahlxs hawaw.
Frogs can't roar laughed the mountain lion.

Sax hawawhl dii loolt.
Only mountain lions can roar.

Sim hlgw gwee'y 'niin diyat hawaw.
You are so poor, said the mountain lion.

ii hatsim ho guxws daa'wihlt go'ohl lax sga'nist.
and he returned to the mountains.

Luu getxwhl goots Ledii.
Freddie was heartbroken.



Sim needii gwi ji wil tk'al ami'y, diyat Ledii.
I am not good for anything Freddie said.

ii aat'ixshl hlgu os. Wox, diyat os
Along came a little dog. Bark, said dog.

Bakxwt Ledii dim woxt.
Freddie tried to bark.

Sim hinyantxwhl goothl hlgu os wil 'wihl si'ix woxs Ledii.
Little dog was amused that Freddie tried to bark.

Hakxwumdaqxw 'niin, diyat os.
That's sloppy, said dog.

Ha'w ji ho bakxwin diyat os.
Don't try anymore.

ii daa'wihl baxt dimt gigi'yhl duus.
He ran off to look for cats.

ii t'aahl waatxws Ledii.
Freddie sat and cried.

T'ip galgol hli xsduu'lt ts'im t'ax.
His tears dripped into the lake.

ii aat'ixshl ganaa'w. Hanak'am ganaa'w.
Along came a frog. A girl frog.

Klook, diyat hanak'am ganaa'w.
Croak, said girl frog.

Klook, diyat Ledii, wats' 'wii t'igwaaxt 'nit.
Croak, said girl frog.

T'agit wil yukwhl waatxwt.
He forgot his crying.

Gwilgwalkwhl hli xsduu'lt.
His tears were dry.

Wilaa'yhl henis, diyat Ledii.
I know what you're saying, said Freddie.

Wilaa'yhl wila wilt gyuu'n diyat Ledii.
I know how it is now said Freddie.

Ap 'nithl ayoogwis.
I know how it is now said Freddie.

Sax̓ duus dii miyaawt.
Only cats meow.

Sax̓ mismuus dii muut.
Only cows moo.

Sax̓ hawaw dii loot.
Only mountain lions roar.

Sax̓ oshl dii woxit.
Only dogs bark.

Sax̓ ganaa'whl dii kloogit.
Only frogs croak.

Kloogit, Kloogit, Kloogit, diyat limxs Ledii.
Croak, croak, croak sang Freddie.

ii sim naks dip Ledii.
Freddie got married.

ii bakwhl k'uba yajasxw dim algaldiit.
And all the animals arrived to watch.

Ama'mashl naks Ledii.
Freddie's bride was beautiful.

ii amhl wila wihl wildiit.
they lived happily.

ga'nakw 'wihl dildilstdiit.
for as long as they lived.



Hli T'amxwhls Naa'a (Colourful Granny)

Gwisgwoosxw hli t'atxwhl gelkw'as naa'a.
Pink was the colour of granny's scarf.

Mihlatxw hli t'amxwhl gwidats' naa'a.
Green was the colour of granny's jacket.

Sloga lo'op hli t'amxwhl 'maxs naa'a.
Brown was the colour of granny's pants.

Mugwa hli t'amxwhl swetas naa'a.
Purple was the colour of granny's sweater.

T'uuts'xw hli t'amxwhl ts'a'waxs naa'a.
Black was the colour of granny's shoes.

Ihlee'etxw hli t'amxwhl dahliisx naa'a.
Red was the colour of granny's socks.

Haahlmaasii hli t'amxwhl ts'i'lits naa'a.
Orange was the colour of granny's gloves.

Maaxwsxw hli t'amxwhl hlaxwa 'maxs naa'a.
White was the colour of granny's underpants.

'Wihl ap maxmagay wil daa'wihls naa'a.
She looked like a rainbow.

Eehay, ama'mast naa'a.
Wow, granny is beautiful.

